



LUTKOVNO  
GLEDALIŠČE  
MARIBOR

24.  
mednarodni  
lutkovni  
festival  
2013



# Poletni lutkovni PRISTAN

POLETNI LUTKOVNI PRISTAN 24. mednarodni lutkovni festival 2013, 3. avgust—2. september 2013  
SUMMER PUPPET PIER 24<sup>th</sup> International Puppet Festival 2013, August 3<sup>rd</sup> — September 2<sup>nd</sup> 2013

Brezplačen  
vstop na prireditve!

Free  
admission  
to events!



## Lutkovno poletje

Poletja brez lutk si skorajda ne moremo več predstavljati. Prihodnje leto bo Poletni lutkovni pristan star že četrto stoletje. Kljub menjavanju prizorišč in vsako leto svežim lutkovnim zgodbam prav te ostajajo stalnica ter se kot rdeča nit prisukajo od začetkov do danes. Nastopajoči z vsega sveta se na svojih poletnih poteh radi pomudijo v našem mestu in odigrajo svoje predstave. Vseh velikosti, barv in jezikov so, dišijo veselo, otožno, vedno pa čarobno, glasno odmevajo in včasih nežno šepetajo ... Pred nami se tako razgrne izjemno bogastvo; vse, kar moramo storiti, je to, da z dobro voljo, odprtimi očmi in ušesi vzamemo, kar se nam ponuja. Znova torej vabimo k Minoritom na lutkovno poletje!

**Katarina Klančnik Kocutar**

## A summer full of puppets

We almost cannot imagine a summer without puppets any more. Next year, the Summer Puppet Pier will have crossed the quarter-century mark on its celebrated path. Despite the changing venues and a new and fresh repository of puppet stories each year, the latter remain a constant and cohesive thread. Performers from all over the world happily make a stop in our city during their summer journeys and tours, and grace us with their productions. The puppets come in all sizes and colours, and amuse us in every language imaginable. It does not matter if they appear happy or sad, or if they are booming loudly or whispering silently, they are always magical ... Abundant riches are unveiled before us and all we have to do is to have a cheerful heart and embrace what we are offered with eyes and ears wide open. Thus, the Minorites' bid you welcome once again to enjoy a summer full of puppets.

**Katarina Klančnik Kocutar**

## RDEČA KAPICA

*Sobota, 3. avgust, 19.00, pri Minoritih*  
Lutkovno gledališče Zapik!, Ljubljana

Režiserja in igralca **Jelena Sitar Cvetko**  
in **Igor Cvetko**  
Avtorja likovne podobe **Igor Cvetko**  
in **Zlatko Bastašič**

Znana pravljica bratov Grimm doživlja svojo lutkovno izvedbo na Zapikovem odru z ročno izdelanimi lesenimi lutkami. Na sceni iz papirja so lesene lutkovne glavičke (med njimi je še zlasti zanimiv volk) posebno izrazite.

Predstava postreže s presenečenji, humornim besedilom in položaji ter za Zapik! značilno glasbo, izvedeno v živo.

Seveda pa tudi tokrat ne gre brez sodelovanja otrok, ki vskočijo v najpomembnejših trenutkih in zgodbi pomagajo do srečnega konca.

## LUTKOVNA USTVARJALNA DELAVNICA

*Sobota, 10. avgust, 18.00, pri Minoritih*  
Lutkovno gledališče Maribor

V Lutkovnem gledališču Maribor že vrsto let razvijamo pedagoške programe, s katerimi otrokom približujemo lutkovno umetnost. Program 101 lutkovna fizika pripelje mlade ustvarjalce v jedro lutkovnega ustvarjanja. Material se pod njihovimi rokami spremeni v lutko in ta potem oživi po želji svojega ustvarjalca. Otroci bodo na tempo predstave Vidkova srajčica ustvarjali z mentorico Darko Erdelji.



## LITTLE RED RIDING HOOD

*Saturday, 3rd August, 19:00, at the Minorites'*  
Puppet Theatre Zapik! Ljubljana

Directed and performed by **Jelena Sitar Cvetko**  
and **Igor Cvetko**  
Art design by **Igor Cvetko** and **Zlatko Bastašič**

The famous fairy tale by the Brothers Grimm comes to life on Zapik's stage through a masterful performance with handmade wooden puppets. Their heads (mind you, the wolf is a particular sight to see) appear even more plastic in front of a paper set design.

The play is full of surprises, the text is full of jolly good humour, the movement is enticing, and the music - a distinct feature of Zapik - is performed live.

As always, there would be no fun in it if children would not have been included in the play. They have a very special and important part. Whenever they are needed, they are invited to join in the plot and aid the characters in making it to a happy ending.

## CREATIVE PUPPETRY WORKSHOP

*Saturday, 10th August, 18:00, at the Minorites'*  
Puppet Theatre Maribor

For many years, we at the Puppet Theatre Maribor have been developing pedagogical programs for children through which we acquaint them with the art of puppetry. The 'Puppetry Physics 101' program is designed to introduce creative young minds to the essence of puppetry. Under their eager hands, various materials are transformed into puppets and brought to life in a manner fitting the desire of each respective young artist individually. This year, children will become artistic under the guidance of Darka Erdelji and based on the theme of the play 'Videk's Gown'.





## VIDKOVA SRAJČICA

*Sobota, 10. avgust, 19.00, pri Minoritih*  
Lutkovno gledališče FRU-FRU, Ljubljana

Režiserka **Irena Rajh Kunaver**  
Avtorica priredbe in dramaturginja **Jelena Sitar Cvetko**  
Avtorica likovne podobe **Monika Peskova**  
Kostumograf **Iztok Hrga**  
Avtor glasbe **Igor Cvetko**  
Igralka **Irena Rajh Kunaver**  
Glasbenik **Marjan Kunaver / Árpád Balázs-Piri**

Zgodbo Frana Levstika *Kako je Videk dobil novo srajčico* so ustvarjalci postavili v sodobni čas, ko naše medsebojne odnose pesti pomanjkanje časa in ko otroci življenjske izkušnje pridobivajo pred televizijskimi zasloni – namesto skozi ustvarjalno igro.

Otroci ob srečevanju Vidka z živalmi spoznava-jo tudi proces tkanja in nastanek blaga ter pome- nene izrazov, kot so: izmikati volno, osmukati volno, stkati volno, prikrojiti ...

Predstava ponuja tudi odlično izhodišče za pogovor o različnih oblikah družine, o medse- bojnih odnosih v veliki družini, o prednostih in pomanjkljivosti tega, če imaš več bratov in sester, o starih obrteh in običajih, o tem, kako so ljudje živeli včasih in kako danes.



## VIDEK'S GOWN

*Saturday, 10th August, 19:00, at the Minorites'*  
Puppet Theatre FRU-FRU, Ljubljana

Directed by Irena **Rajh Kunaver**  
Adaptation and dramaturgy by **Jelena Sitar Cvetko**  
Art design by **Monika Peskova**  
Costume design by **Iztok Hrga**  
Music by **Igor Cvetko**  
Performed by **Irena Rajh Kunaver**  
Music performed by **Marjan Kunaver / Árpád Balázs-Piri**

The creators of the play have adapted the story 'Who made Videk's new gown' by Fran Levstik and set the story in modern time. In a time, during which relationships between people are marred by lack of time and children learn about the facts of life while sitting in front of the TV; not through creative play.

Through Videk meeting the animals, the children are introduced to the process of weaving and garment-making as well as to new and exciting words and expressions and their meaning (skirting a fleece, carding the wool, spinning the yarn, to tailor ...).

The play also conveys many other great topics for insightful conversations, such as family structures, interpersonal relationships in large families, the advantages and disadvantages of having many brothers and/or sisters, old crafts and traditions, or the lives of people in the past and today.

## Petronela Dušová O TRAVNIKU, METULJU IN ROŽNI VILI

*Sobota, 17. avgust, 19.00, pri Minoritih*  
Gledališče NELINE, Slovaška

Režiserka in igralka **Petronela Dušová**  
Avtor likovne podobe **Miroslav Duša**  
Avtor glasbe **Peter Tarkay**

Na travnik, poln pisanih rož, prileti metuljček. Priselil se je zadnji, zato mu ni lahko ujeti ritma z drugimi travniškimi žuželkami ...

Gledališče Neline se že vrsto let posveča ustvarjanju predstav za otroke in z njimi potuje doma in po svetu. Sodelujejo tudi s Slovaško filharmonijo in z Mednarodno hišo umetnosti v Bratislavi. V Mariboru gostujejo prvič.

## OGLED LUTKOVNEGA GLEDALIŠČA MARIBOR

*Četrtek, 22. avgust, 10.00,*  
*Lutkovno gledališče Maribor*

Zveza prijateljev mladine že vrsto let pripravlja zabavne, ustvarjalne in poučne počitniške dejavnosti. Letos združujemo moči in odpiramo vrata mladim, ki med počitnicami zahajajo v Dom ustvarjalnosti mladih, da si ogledajo gledališče in lutke. Spregovorili bomo o tem, kako nastajajo lutke in kako predstave.

V sodelovanju z Zvezo prijateljev mladine Maribor



## Petronela Dušová ABOUT THE MEADOW, THE BUTTERFLY, AND THE FLOWER FAIRY

*Saturday, 17th August, 19:00, at the Minorites'*  
NELINE Theatre, Slovakia

Directed and performed by **Petronela Dušová**  
Art design by **Miroslav Duša**  
Music by **Peter Tarkay**

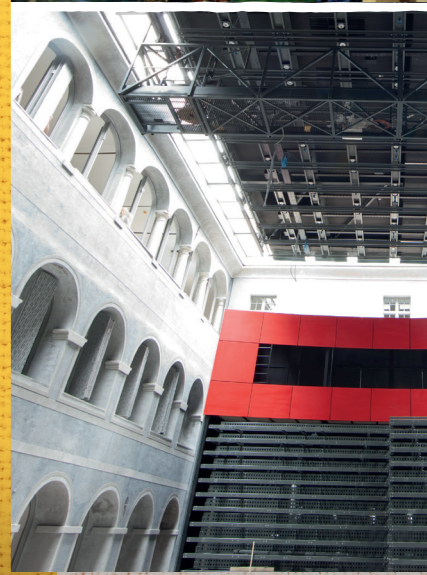
A butterfly lands on a meadow full of colourful flowers. Since he is the last to arrive, it is not easy for him to hit it off with all of the other grassland bugs and insects. ... The Neline Theatre has been staging plays for children and performing both domestically and all around over the world for many years. The theatre also collaborates with the Slovak Philharmonic and the International House of Art for Children in Bratislava. We welcome them warmly on their first ever visit to Maribor.

## A TOUR OF THE PUPPET THEATRE MARIBOR

*Thursday, 22nd August, 10:00,*  
*Puppet Theatre Maribor*

The Friends of Youth Association of Maribor (ZPM) has been organising fun, creative, and educational holiday activities for children for many years. This year around, we will open our doors to and join forces with youths who are about to visit the facilities of the Friends of Youth Association (ZPM) during the summer holidays and invite them on a guided tour of the theatre and the puppet repository. We shall also introduce them to the processes of staging plays and crafting puppets.

In collaboration with the Friends of Youth Association of Maribor





## LIKOVNA USTVARJALNICA

Sobota, 24. avgust, 18.00, pri Minoritih

V počitniškem času se že vrsto let povezujemo z Umetnostno galerijo Maribor, saj je pomemben del lutkovne umetnosti prav likovna podoba. Lutkovne umetnosti ni brez lutk, brez oblik, barv in materialov, zato se je spletlo to sodelovanje. Lutkovna predstava gostuje v galeriji in likovna ustvarjalnica pri nas v gledališču.

Ustvarjalnico vodijo kustosinja UGM Brigita Strnad in študenti likovne umetnosti.

V sodelovanju z Umetnostno galerijo Maribor

## BUDULINEK

Sobota, 24. avgust, 19.00, pri Minoritih

Naivno gledališče Liberec, Češka  
Vit Peřina

Režiserka **Michaela Homolová**

Avtor likovne podobe **Robert Smolik**

Avtor glasbe **Filip Homola**

Igralca **Michaela Homolová** in **Filip Homola**

Budulinek je neposlušen fantič. Živi pri babici in dedku, ki slabo slišita. Okrog njihove hiše se potika lisica, ki pa še kako dobro sliši. Zaradi svoje neposlušnosti Budulinek nekega dne zaide v težavo, ko zvito lisico spusti v hišo. Ta odnese njega in njegovoga papagaja v svoj brlog. Kdo ve, kaj bi se zgodilo z dečkom in papagajem, če se na pot ne bi odpravili babica, dedek, sosed in gozdar.

Nagrajena češka predstava nas nagovarja z lutkami, živo glasbo in veliko humorja.



3+  
LET  
YEARS

## ART WORKSHOP

Saturday, 24th August, 18:00, at the Minorites'

We have been collaborating with the Maribor Art Gallery for many years, particularly during the summer holidays. Artistic image namely plays a very important role in the realm of the art known as puppetry. There is no puppetry without puppets, shapes, colours, or various materials. The same goes for the fine arts. And here it is where we find a common ground. A puppetry play is scheduled to be staged at the Maribor Art Gallery and an art workshop will be organised on the premises of our theatre.

The workshop will be hosted by curator Mrs Brigita Strnad and university students enrolled in the fine arts program.

In collaboration with the Maribor Art Gallery

3+  
LET  
YEARS

Vit Peřina

## BUDULINEK

Saturday, 24th August, 19:00, at the Minorites'

The Naive Theatre Liberec, The Czech Republic

Directed by **Michaela Homolová**

Art design by **Robert Smolik**

Music by **Filip Homola**

Performed by **Michaela Homolová** and **Filip Homola**

Budulinek is a naughty boy who lives with his grandma and grandpa. While his grandparents are hard of hearing, the vixen hears all too well. And because Budulinek is such a naughty boy, he ends up getting in trouble. Despite grandma's and grandpa's warning, he lets the cunning vixen into their house. The vixen snatches him and his pet parrot and takes them into its foxhole. Who knows what might have happened with the boy and parrot would it not have not been for grandma, grandpa, and the forester to save the day. The award-winning Czech production entices us with puppets, live-performed music, and humour aplenty.

Svetlana Patafta

## BARVE MAVRICE

Nedelja, 25. avgust, 11.00, Velika dvorana LGM

Združenje za spodbujanje razvoja otrok in staršev **POLNA HIŠA** v sodelovanju z **Otroškim gledališčem Dubrava**, Zagreb, Hrvaška

Režiserka in igralka **Svetlana Patafta**

Pomočnik igralka **Domagoj Klasić**

Avtorica likovne podobe **Tonka Maleković**

Odkrivanje barv, pripovedovanje in poslušanje zgodb ... vse to je nepogrešljivo v razvoju vsakega otroka.

V predstavi *Barve mavrice* vsaka barva predstavlja svojo zgodbo, vsaka zgodba pa prinaša drugačen material in drugačno lutkovno tehniko. Predvsem pa gre za predstavo, ki otroke nenehno nagovarja k dejavnemu spremljanju dogajanja.

## MAVRIČNA USTVARJALNA DELAVNICA

Nedelja, 25. avgust, 12.00, pri Minoritih

Združenje za spodbujanje razvoja otrok in staršev **POLNA HIŠA**

Ustvarjalna delavnica nadaljuje temo predstave *Barve mavrice*, jo obarva s še več barvami in doda nove oblike. Kako narediti mavrico, kako jo postaviti v prostor in kako mavrica živi še naprej? Pisan papir, škarje, lepilo, vrvice, paličice ... in kaj nastane?

1,5  
+  
LET  
YEARS

Svetlana Patafta

## COLOURS OF THE RAINBOW

Sunday, 25th August, 11:00, Great Hall LGM

Association for Encouraging the Development of Children and Parents **POLNA HIŠA (FULL HOUSE)**, in collaboration with the **Dubrava Children's Theatre** from Zagreb, Croatia

Directed and performed by **Svetlana Patafta**

Performance assistance by **Domagoj Klasić**

Art design by **Tonka Maleković**

Colours are one of the first concepts children are introduced to. Telling and listening to stories is invaluable for the development of any child. Each of the colours conveys a story. Each story is performed with different materials and in different puppetry techniques. What is most important though, is the fact that the performance animates children to actively follow the plot.

## CREATIVE RAINBOW WORKSHOP

Sunday, 25th August, 12:00, at the Minorites'

Association for Encouraging the Development of Children and Parents **POLNA HIŠA (FULL HOUSE)**, Croatia

This creative workshop is based on the theme of the play *Colours of the Rainbow*. The workshop introduces additional colours as well as new shapes and forms. How can a rainbow be created? How can a rainbow be set into a distinct environment and how can it live on? Colourful paper, scissors, glue, strings, sticks ... And what do you get?





## NEKOČ JE BILO NEKO SONCE

*Nedelja, 25. avgust, 20.00, pri Minoritih*  
Združenje za spodbujanje razvoja otrok in staršev **POLNA HIŠA**, Hrvaška

Avtorja in igralca **Svetlana Patafta** in **Krešimir Fijačko**

Deklica posluša dedkove zgodbe o gravitaciji (sili težnosti), spozna pa tudi žonglerja. Skupaj odkrivata neznan prostor in se spopadata z veščinami, ki jim je kos le redko kdo. Duhovita in topla predstava je namenjena vsem – mlajšim in starejšim gledalcem.

## ŽONGLERSKO-LUTKOVNA DELAVNICA

*Od ponedeljka, 26. avgusta, do petka, 30. avgusta, od 10.00 do 12.00*

Mentorja **Krešimir Fijačko**, žongler, in **Svetlana Patafta**, igralka in dramska pedagoginja

Žongliranje je zahtevna veščina. Otroci bodo na delavnici spoznali tehnike žongliranja in žonglerske rekvizite. Po zraku bodo zaplesale žogice, diablo, obroči, krožniki in kiji. Vsi žonglerski rekviziti bodo oživel kot lutke v kratkih lutkovnih prizorčkih. Kakšen žonglerski rekvizit pa si bodo otroci lahko izdelali tudi sami.

Število udeležencev je omejeno, zato zbiramo prijave na e-naslov: [info@lg-mb.si](mailto:info@lg-mb.si).



## ONCE UPON A TIME THERE WAS THE SUN

*Sunday, 25th August, 20:00, at the Minorites'*  
Association for Encouraging the Development of Children and Parents **POLNA HIŠA (FULL HOUSE)**, Croatia

Written and performed by **Svetlana Patafta** and **Krešimir Fijačko**

A girl listens to her grandpa's stories about gravity (the phenomenon of physical bodies attracting each other) and she meets a juggler too. Together they explore mysterious space and wrestle with skills, which only a select few are able to master. A witty and warm performance intended for all – both big and small.



## JUGGLING AND PUPPETRY WORKSHOP

*From Monday, 26th August until Friday, 30th August, between 10:00 and 12:00*

Hosted by juggler **Krešimir Fijačko** and performer and dramatic arts educator **Svetlana Patafta**

Juggling is a very difficult skill to master. Children attending the workshop will become acquainted with juggling techniques and juggling props. Balls, the diabolo, rings, plates, and bats will be dancing through the air. All juggling props will also be transformed into puppets, shining in short enacted puppetry scenes. The children will also have the opportunity to make their own juggling prop, or maybe even two.

The number of participants is limited. Due to this, we are collecting applications via our E-mail address: [info@lg-mb.si](mailto:info@lg-mb.si).

Ivan Bjeliševa / Romano Bogdan  
**KDO SI TI?**

*Petek, 30. avgust, 17.00, Velika dvorana LGM*  
Gledališka družina **PINKLEC**, Čakovec, Hrvaška

Avtor zasnove in režiser **Romano Bogdan**  
Avtor likovne podobe **Rusa Trajkova**  
Glasba **Bojan Miljančić**  
Igralci **Karolina Horvat, Mario Jakšić** in **Davor Dokleja**

Predstava za najmlajše skozi igro Matka, Tine in Luka spregovori o enakosti in različnosti. Liki v predstavi – veverica, zajec, jež, bukev, hrast, jablana in muc, ki je zataval predaleč od doma, – so si v marsičem podobni, v marsičem pa različni. Podobnosti in različnosti najdemo v zunanji podobi, v jeziku, v glasovih ...

Gledališka družina Pinklec se na našem festivalu predstavlja drugič. Pred dvema letoma smo videli njihovo poetično predstavo z naslovom Ptčica.

## PRODUKCIJA OTROŠKE ŽONGLERSKO-LUTKOVNE DELAVNICE POLETNEGA LUTKOVNEGA PRISTANA

*Petek, 30. avgust, 18.00, pri Minoritih*

V okviru Poletnega lutkovnega pristana otrokom že vrsto let ponujamo možnost počitniškega ustvarjanja in počitniških dejavnosti. Tokrat je delavnica malo drugačna, zato bo tudi končni izdelek poseben. Žonglersko-lutkovni teden ponuja mojestrenje v nevsakdanjih veščinah, ki lahko pridejo še kako prav.



Ivan Bjeliševa / Romano Bogdan  
**WHO ARE YOU?**

*Friday, 30th August, 17:00, Great Hall LGM*  
The **PINKEC** Theatre Family, Čakovec, Croatia

Conceived and directed by **Romano Bogdan**  
Art design by **Rusa Trajkova**  
Music by **Bojan Miljančić**  
Performed by **Karolina Horvat, Mario Jakšić**, and **Davor Dokleja**

In this performance for the youngest, Matka, Tine, and Luka speak about equality and diversity. The characters in the play – a squirrel, a hare, a hedgehog, a beech tree, an oak tree, an apple tree, and a tom kitten who has wandered too far from home – are very much alike in many ways, but also oh so different. Similarities and differences are conveyed through the exterior image, the language, the voices...

The Pinkec Theatre Family is about to perform at our festival for the second time. The year before last, they delighted us with their poetic performance of the play 'Birdie'.



## PRESENTATION OF THE JUGGLING AND PUPPETRY WORKSHOP OF THE SUMMER PUPPET PIER

*Friday, 30th August, 18:00, at the Minorites'*

For several years, the Summer Puppet Pier has been providing children with the opportunity to spend the summer as actively and creatively as possible. This time around, the workshop will be organised a bit differently. Thus, the outcome should turn out to be a bit more special as well. The juggling-and-puppetry-week offers a different approach to learning uncommon master skills, which can, on occasion, come in very handy.



## JAZ, LEGENDA

**Petek, 30. avgust, 20.00, Mala dvorana LGM**

Moment v sodelovanju z LGM in DAMU,

Praga

Predstava za tri pare rok

Avtorji zamisli **Zoran Petrovič** in ekipa

Režiser **Zoran Petrovič**

Likovna podoba **Nina Šulin** in avtorska ekipa

Avtor glasbe **Andrej Hrvatin**

Igralci **Barbara Jamšek, Nina Šulin** in

**Andrej Vršič**

Najprej ni bilo nič. Vendar je prav tam, skoraj neskončno let nazaj, nekaj počivalo. Pripravljalo se je na prav poseben dogodek. Na nekaj velikega. Na stvaritev sveta. Pravzaprav na ponovno stvaritev, saj prejšnja verzija ni bila najuspešnejša. Če smo nekoliko natančnejši, vseh dvanajst verzij pred tem ni bilo najboljših. Tokrat bo čisto drugače. Uporabljene bodo prvovrstne sestavine v ravno pravih količinah in idealnem razmerju. Temu sledi stvarjenje človeka, ki bo popolno bitje. Dobil bo glavo in za razliko od prejšnjih popolnoma zgrešenih različic jo bo znal koristno uporabljati. Ne bo mu samo v okras. Ne bo namenjena zgolj prehranjevalnim potrebam. Ne more. Ne sme! Ker če ne ... Ker če ne!

15+  
LET  
YEARS

## I, LEGEND

**Friday, 30th August, 20:00, Small Hall LGM**

Moment, in collaboration with LGM and DAMU,

Prague

A performance for three pairs of children

Conceived by **Zoran Petrovič** and company

Directed by **Zoran Petrovič**

Arts design by **Nina Šulin** and company of

authors

Music by **Andrej Hrvatin**

Performed by **Barbara Jamšek, Nina Šulin,** and

**Andrej Vršič**

At first, there was nothing. But even there it was where almost an unfathomable amount of time ago something had rested. It was preparing for a very special occasion. It was preparing for something magnificent. It was preparing for the creation of the world. Actually, it was getting ready for the recreation of the world, since the previous version did not pan out to be all that great. If we would put it even more precisely - all 12 of the previous versions turned out to be, well, not that good. But everything will be different this time around. Only the best ingredients will be used, in exactly the right amounts, and in the most ideal of proportions. Hence, man shall be created - man, who shall be the most perfect being of them all. He shall receive a head and; in contrary to previous versions of "man", which collectively turned out to be utter failures; be able to use it most wisely. The head will not be just an ornament. It will not be intended for the satisfaction of nutritional habits exclusively. It can't. It shan't! Because if it does ... Because if it DOES ...

## PETER IN VOLK

**Sobota, 31. avgust, 10.00, Velika dvorana LGM**

Lutkovno gledališče Bóbita, Pécs, Madžarska

Glasba **Sergej Prokofjev** v izvedbi **Panonskega filharmoničnega orkestra**, dirigent **Andrá Vass**

Režiserka **Ágnes Kuthy**

Koreograf **András Fosztó**

Dramaturginja **Angéla Kolozsi**

Avtor likovne podobe **Ákos Mátravölgyi**

Igralci **Gabi Csizmadia, Ilona Illés, Melinda Papp,**

**Tamás Bolgári, Szabolcs Károlyi** in **Lóránt Matta**

Pomočnik na odru **Mátyás Jankó**

V predstavi *Peter in volk* se spajajo imenitna glasba Sergeja Prokofjeva, zanimiva in dramatična zgodba o fantiču in volku ter slikovita gibalno-likovna upodobitev na lutkovnem odru. Madžarsko gledališče Bóbita se v Mariboru predstavlja prvič.

## GLEDALIŠČE IZ KOVČKA

**Sobota, 31. avgust, 11.00,**

**Umetnostna galerija Maribor**

Slovensko stalno gledališče Trst in KŠD Štumpf

Avtorja zamisli **Luka Cimprič** in **Dejan Spasić**

Režiser in scenograf **Dejan Spasić**

Kostumografinja **Silva Gregorčič**

Avtorica likovne zasnove in izdelave lutke ter mentorica za animacijo **Alenka Pirjevec**

Avtorja glasbe **Matjaž Ugovšek** in **Rok Šinkovec**

Igralec **Luka Cimprič**

Gledališče iz kovčka je interaktivna gledališka predstava z enim igralcem. Ta s svojim kovčkom in prijateljem Volkem potuje iz pravljice v pravljico in skupaj z otroki obnavlja in uprizarja znane pravljice - Trnuljčico, Pepelko, Rdečo kapico, Volka in sedem kozličkov ... Občinstvo se postopoma spremeni v gledališki orkester, ki soustvarja predstavo.

3+  
LET  
YEARS

## PETER AND THE WOLF

**Saturday, 31st August, 10:00, Great Hall LGM**

Bóbita Puppet Theatre, Pécs, Hungary

Music by **Sergei Prokofiev**

Directed by **Ágnes Kuthy**

Choreographed by **András Fosztó**

Dramaturgy by **Angéla Kolozsi**

Art design by **Ákos Mátravölgyi**

Performed by **Gabi Csizmadia, Ilona Illés, Melinda Papp,**

**Tamás Bolgári, Szabolcs Károlyi,** and **Lóránt Matta**

On-stage assistance by **Mátyás Jankó**

The play *Peter and the Wolf* thrives upon a combination of magnificent music by Sergei Prokofiev, an interesting and thrilling story about a boy and a wolf, and a picturesque display ennobled by a terrific performance and artistic imagery. Even though the Bóbita Theatre is gracing Maribor with their presence for the very first time, we at LGM had been privy to enjoy quality performances by this splendid Hungarian theatre on several previous occasions.

3+  
LET  
YEARS

## OUT-OF-THE-SUITCASE THEATRE

**Saturday, 31st August, 11:00, at the Maribor Art Gallery**

Trieste Permanent Slovene Theatre and KŠD Štumpf

Original idea by **Luka Cimprič** and **Dejan Spasić**

Directed and set designed by **Dejan Spasić**

Costume design by **Silva Gregorčič**

Art design, puppet design, and animation direction by **Alenka Pirjevec**

Music by **Matjaž Ugovšek** and **Rok Šinkovec**

Performed by **Luka Cimprič**

'Out-of-the-suitcase Theatre' is an interactive theatre play performed by a single artist. The artist travels with his suitcase and his friend Wolfie from fairytale to fairytale and re-enacts various plots of the most famous stories - The Sleeping Beauty, Cinderella, Little Red Riding Hood, The Wolf and the Seven Young Kids ... - with the help of the children. The audience is gradually transformed into a theatre orchestra co-creating the show.



Photo Urška Boljkovac



## LUTKOVNA USTVARJALNA DELAVNICA

**Sobota, 31. avgust, 15.00-17.00, VEČEROV PIKINIK**  
Lutkovno gledališče Maribor

Tokrat bodo otroci v lutkovni ustvarjalni delavnici ustvarjali na temo predstave Grdi raček. Mentorica Darka Erdelji jih bo k likom iz zgodbe popeljala skozi različne materiale in lutkovne tehnike.

V sodelovanju s časopisno hišo Večer

Ivor Martinić po motivih H. Ch. Andersena

## GRDI RAČEK

**Sobota, 31. avgust, 17.00, pri Minoritih**  
Lutkovno gledališče Mostar,  
Bosna in Hercegovina

Režiser **Robert Waltl**

Avtor likovne podobe **Robert Smolik**

Glasba **TBF**

Igralci **Nedžad Maksumić, Diana Ondelj Maksumić, Sergio Radoš, Nermina Denjo in Igor Vidačković**

Razlage znane zgodbe *Grdi raček* pogosto omenjajo strah pred odrasčanjem in potrebo po vztrajnosti pri sledenju lastni poti, četudi je ta še tako neulovljiva. *Grdi raček* spozna veliko neprijetnih resnic o življenju, o nesprejetosti, osamljenosti, drugačnosti ... Vendar je na koncu vse dobro in vse najde svoje mesto.



## CREATIVE PUPPETRY WORKSHOP

**Saturday, 31st August, 15:00-17.00, VEČEROV PIKINIK**  
Puppet Theatre Maribor

This time around, the creative puppetry workshop, where children will be privy to creating exciting things, will be based on the central theme of the play *The Ugly Duckling*. The head supervisor Darka Erdelji will acquaint the participants with different materials and puppetry techniques that accompany the characters in the play.

In collaboration with VEČER



Ivor Martinić, based on the stories by H. Ch. Andersen

## THE UGLY DUCKLING

**Saturday, 31st August, 17:00, at the Minorites'**  
Mostar Puppet Theatre, Bosnia and Herzegovina

Directed by **Robert Waltl**

Art design by **Robert Smolik**

Music by **TBF**

Performed by **Nedžad Maksumić, Diana Ondelj Maksumić, Sergio Radoš, Nermina Denjo, and Igor Vidačković**

Interpretations of the famous story about the *Ugly Duckling* often mention fear before growing up and the need for perseverance, particularly when trailing after one's goal, even if it may appear to be utterly elusive and extremely difficult to achieve to boot. *The Ugly Duckling* learns many nasty truths about life, acceptance, loneliness, being different ... Fortunately, everything turns out well in the end and he finds his rightful place in the world.

Katarína Aulitisová po zgodbi D. Pennace

## PES PRITEPUH

**Sobota, 31. avgust, 19.00, pri Minoritih**  
Gledališče Piki, Pezinok, Slovaška

Režiserja in igralca **Katarína Aulitisová in Ľubomir Píktor**

Avtorica likovne zasnove **Markéta Plachá**  
Avtor glasbe **Andrej Kalinka**

Takoj ko se je rodil, je bilo jasno, da ga nihče ne bo imel rad. Tako je pristal na smetišču. Narava ga je sicer prikrajšala za lepoto, mu je pa dala veliko poguma, vztrajnosti in vere v to, da je na svetu nekdo, ki ga bo maral. Tako se je pes pritepuh odpravil na pot - iskat ljubezen. In na koncu vseh dogodivščin ga čaka ...

Oglejmo si predstavo enega najboljših slovaških lutkovnih gledališč.



Katarína Aulitisová, based on the original story by D. Pennac

## THE WANDERING DOG

**Saturday, 31st August, 19:00, at the Minorites'**  
Piki Theatre, Pezinok, Slovakia

Directed and performed by **Katarína Aulitisová** and **Ľubomir Píktor**  
Art design by **Markéta Plachá**  
Music by **Andrej Kalinka**

Soon after he was born, it was clear that nobody would ever love him. Thus, he ended up living at a dump. If nature may have deprived him of good looks, it had graced him with abundant courage, perseverance, and a strong belief in the fact that there is someone in this world who would like him. So, Dog, a stray, embarked on a quest to find love. And at the end of all of his adventures awaits him ...

Well, let us just enjoy the excellent performance of one of the best Slovakian puppet theatres ever, shall we?



## VSELEJ ISTA ZGODBA \*

Sobota, 31. avgust, 20.00, in 1. september, 21.30, Mala dvorana LGM

Koprodukcija Studio LGM in Moment v sodelovanju z DAMU, Praga

### Premiera

Avtor zamisli in režiser **Zoran Petrovič**  
Scenograf **Matic Gselman**  
Oblikovalec luči **Simon Kočič**  
Igralec **Tilen Kožamelj**

Predstava je plod raziskovalno naravnane projekta gledališča predmetov avtorja Zorana Petroviča (pod mentorskim vodstvom prof. Karla Makonja), stalnega sodelavca LGM in podiplomskega študenta režije alternativnega in lutkovnega gledališča na praški DAMU.

Predstava je nastajala v dveh državah z različno, a razgibano lutkovno tradicijo. V projektu, ki je zastavljen kot osebna izpoved moškega, se prepletajo animacija, igra, gib in subtilna atmosfera. Skozi razumevanje fenomena tanga skuša predstava odpirati vsakdanja, a prevečkrat tabuizirana vprašanja medsebojnih odnosov, predvsem pa se osredotoča na posameznikovo razumevanje lastnega obstoja v odnosu do nasprotnega spola. Ta se izraža skozi gradnjo odnosa med igralcem in predmetom.



## ALWAYS THE SAME STORY \*

Saturday, 31st August, 20:00 and Sunday, 1st September, 21:30, Small Hall LGM

A joint production of Studio LGM and Moment, in collaboration with DAMU, Prague  
**Première**

Original idea and directed by **Zoran Petrovič**  
Set design by **Matic Gselman**  
Stage lighting design by **Simon Kočič**  
Performed by **Tilen Kožamelj**

The play yields from a research-oriented project of Zoran Petrovič's Object Theatre (supervised by Prof. Karel Makonj). Zoran Petrovič is a regular collaborator of LGM and a postgraduate student of alternative and puppet theatre directing at DAMU in Prague.

The play was devised in two countries, based on different (though still vastly heterogeneous in both environments) puppetry traditions. The project, which was outlined as a personal account of a male character, encompasses animation, performance, artistic movement, and a subtle atmosphere. Through exploring the phenomenon of tango, the play attempts to raise mundane, yet often taboo questions about interpersonal relationships. Furthermore, the play particularly focuses on the individual's understanding of their own existence within the realm of relations with the opposite gender expressed through the conception of a relationship between the performer and the object.

## Saša Eržen TI LOVIŠ!

Nedelja, 1. september, 18.00, pri Minoritih  
Lutkovno gledališče Ljubljana in Umetniško društvo Konj

Režiser in avtor likovne podobe **Silvan Omerzu**  
Avtor glasbe **Mitja Vrhovnik Smrekar**  
Igralca **Martina Maurič Lazar** in **Brane Vižintin**

*Ti loviš!* je igriva in dinamična predstava. Takšna, kot so otroci. Zajec in pes skačeta in tekata iz ene igrarije v drugo. Spreta se, a se zamere ohladijo tako hitro, kot so bile skuhanе, in tekmovanje se prelevi v sodelovanje.

## USTVARJALNA DELAVNICA

Nedelja, 1. september, 19.00, pri Minoritih  
Zveza prijateljev mladine Maribor

Zveza prijateljev mladine že dolgo razvija različne programe ustvarjalnih delavnic. Noben material jim ni tuj in kar naprej preizkušajo kaj novega. Tako iz Doma ustvarjalnosti mladih prihaja veliko srečnih otrok, ki svoje ročne spretnosti razvijajo s pomočjo izkušenih mentorjev.

V sodelovanju z Zvezo prijateljev mladine Maribor



Saša Eržen

## YOU CATCH!

Sunday, 1st September, 18:00,  
at the Minorites'

Ljubljana Puppet Theatre and The Konj Art Society

Directed and art design by **Silvan Omerzu**  
Music by **Mitja Vrhovnik Smrekar**  
Performed by **Martina Maurič Lazar** and **Brane Vižintin**

'You're it!' is a playful and dynamic play; just like children. The hare and the dog run and jump around from one shenanigan to another. They start quarrelling, but cooler heads prevail as quick as the spark was lit in the first place, and initial competitors turn to working together.

## CREATIVE WORKSHOP

Sunday, 1st September, 19:00,  
at the Minorites'

The Friends of Youth Association of Maribor (ZPM) has been organising programs for children and youths for many years. The association is no stranger to any theme or topic. It always attempts to try out and embrace something new, with which it can excite and bring joy to all eager children and youths, who would like to hone their crafting skills with the assistance of experienced supervisors at the local Youth Creative Arts Centre in Maribor.

In collaboration with the Friends of Youth Association of Maribor







## MRTVE DUŠE \*

*Nedelja, 1. september, 20.00, Velika dvorana LGM*  
DAMU, Praga, Češka  
Matija Solce in Puppetonic Orchestra  
po Gogoljevih motivih  
Družabno-družbena igra

Avtorji **Matija Solce** in **absolventi DAMU**  
Mentor, režiser in avtor glasbe **Matija Solce**  
Scenografi **Brane Solce, Kateřina Hadravová** in  
**Matija Solce**  
Kostumografka **Kateřina Hadravová**  
Igralci: **Anne-Françoise Josephová, Eliška**  
**Křenková, Soňa Páleníková, Hedvika Řezáčová,**  
**Johana Schmidtmajerová, Pavel Blažek, Jan Cina,**  
**Tilen Kožamelj, Šimon Krupa, Filip Šebšajevič** in  
**Antonín Týmal**

Drage dame, cenjeni gospodje! Pravičnost, resnica in ljubezen so stvar preteklosti! Nastopil je čas laži, zavisti in sebičnosti, nastopil je čas za Vašo igro! Še sama Smrt je postala igrarica Gogoljevega romana, ki postavlja situacijo z začetka 19. stoletja ob bok peklu. Čas, ko se je rodil naš pre-dragi kapitalizem. Kdo ne bi prodal duše svojega preminulega soseda? Ne razmišljajte, igrajte! Danes zmagujejo le najbolj iznajdljivi! Smrt Človeku. Naj živi Papir! Groteska mask, lutk, teles, rustikalnih ljudskih ruskih pesmi uporablja material, ki je danes najbolj cenjen – papir. Iz nič nastane glasba, ritem, nastaja kompozicija, ki sledi dramaturgiji, dinamiki in logiki glasbe. Motivi so iztrgani iz preteklosti in postavljeni v današnji kontekst. Kratko in udarno grotesko, polno humorja, ironije in ruskega patosa, zaigra deset igralcev, lutkarjev in hkrati glasbenikov, absolventov praške gledališke akademije DAMU.



## DEAD SOULS \*

*Sunday, 1st September, 20:00, Great Hall LGM*  
DAMU, Prague, The Czech Republic  
Matija Solce and The Puppetonic Orchestra,  
based on the story by Gogol  
A socio-social play

Written by **Matija Solce** and **graduates of DAMU**  
Supervised, directed, and music composed by  
**Matija Solce**  
Set design by **Brane Solce, Katerina Hadravová,**  
and **Matija Solce**  
Costume design by **Katerina Hadravová**  
Performed by **Anne-Françoise Josephová, Eliška**  
**Křenková, Soňa Páleníková, Hedvika Řezáčová,**  
**Johana Schmidtmajerová, Pavel Blažek, Jan**  
**Cina, Tilen Kožamelj, Šimon Krupa, Filip**  
**Šebšajevič** and **Antonín Týmal**

Lovely ladies, kind gentlemen! Righteousness, truth, and love are now things of the past! The time has come for lies, envy, and selfishness. The time has come, for Your game! Even Death itself became a prop in Gogol's novel, in which the portrayed early 19th century setting – a time, when our beloved capitalism was born – is equated with hell. Who would not be prepared to sell the soul of a perished neighbour? Don't think! Play! Today, only the most resourceful win! Death to Man! Long live paper! The grotesque; brought to life with masks, puppets, bodies, and traditional Russian folk songs; is based on the most valuable resource in the world of today – paper. Out of sheer nothingness, music and rhythm arise, as does a composition based on distinct dramaturgy, dynamics, and peculiar musical logic. The motifs are torn from the past and set into a contemporary context. The short and poignant grotesque, full of humour, irony, and Russian pathos, is performed at your convenience by ten actors and puppeteers, who are musicians as well. The performers are distinguished graduates of the Academy of Performing Arts (DAMU) in Prague.

Matea Grabić po motivih dela Čarovnik iz Oza  
L. Franka Bauma  
**ČAROVNIK IZ OZA \***  
*Ponedeljek, 2. september, 17.00, pri Minoritih*  
Umetniška akademija v Osijeku, Hrvaška

Avtorica projekta **Matea Grabić**  
Scenografi **Damir Šafar, Stanko Jagodić** in **Nikola**  
**Žužič**  
Avtorici lutk **Matea Grabić** in **Ria Trdin**  
Glasbenik **Tin Tonković**  
Igralci **Matea Grabić, Selma Mehić, Martina**  
**Stjepanović** in **Ivan Čačić**  
Mentor **Teodora Popova**  
Pedagogi **Maja Lučić, Hrvoje Seršić** in **Ria Trdin**

Uspešna predstava osiješke Akademije je plod pedagoškega procesa in obenem produkcija 3. letnika študija igre in lutkarstva.

Vsak od nas sanja in vsi imamo neuresničene želje. Da bi jih lahko uresničili, si moramo upati sanjati. Zgodba govori o deklici, ki je imela kakor vihar veliko željo. Ta jo je odnesla na pot pustolovščin, v bitko med dobrim in zlom. S svojo iskrenostjo je Dorothy premagala zlo in uresničila svoje sanje. In kaj si je želela? Želela si je ... prave prijatelje.

## LUTKOVNA USTVARJALNA DELAVNICA

*Ponedeljek, 2. september, 18.00, pri Minoritih*  
Lutkovno gledališče Maribor

Predstava *Čarovnik iz Oza* bo odlično izhodišče za zadnjo festivalsko delavnico. Liki iz zgodbe kar kličejo po uporabi različnih materialov. Delavnico bo vodila oblikovalka in izdelovalka lutk Darka Erdelji.



Matea Grabić, based on the original story by L. Frank Baum  
**THE WIZARD OF OZ \***  
*Monday, 2nd September, 17:00, Great Hall LGM*  
Academy of Arts, Osijek, Croatia

Story and adaptation by **Matea Grabić**  
Set design by **Damir Šafar, Stanko Jagodić,** and  
**Nikola Žužič**  
Puppet design by **Matea Grabić** and **Ria Trdin**  
Music by **Tin Tonković**  
Performed by **Matea Grabić, Selma Mehić,**  
**Martina Stjepanović,** and **Ivan Čačić**  
Supervised by **Teodora Popova**  
Pedagogical support by **Maja Lučić, Hrvoje Seršić,**  
and **Ria Trdin**

The successful performance of the Academy of Arts at the University of Osijek emanates from the pedagogical process of the art education institute and is a production of its 3rd-year Theatre Arts and Puppetry students.

All of us dream and all of us have unfulfilled dreams. In order to be able to fulfil them, we have to dare to dream. We shall behold a story about a girl, who had a great desire, as monumental as a tornado, which took her on an adventurous journey into the heart of a battle between good and evil. Her honesty helped the girl – Dorothy, to vanquish evil and to make her dreams come true. And what had she dreamed of? She dreamed of ... having true friends.



**CREATIVE PUPPETRY WORKSHOP**  
*Monday, 2nd September, 18:00, at the Minorites'*  
Puppet Theatre Maribor

The play *"The Wizard of Oz"* shall be an excellent introduction into the final workshop of this year's festival. This workshop, as well, will be hosted by head supervisor, designer, and professional puppet maker Darka Erdelji.





## V SPOMINU UMOR \*

*Ponedeljek, 2. september, 20.00,  
Mala dvorana LGM*

Gledališka šola Prve gimnazije Maribor

Režiser in mentor **Tin Grabnar**  
Vodja programa **Tjaša Klanjšček Bohinec**  
Avtorica likovne podobe **Nina Šulin**  
Igralci **Tamara Dobnik, Lena Kocutar, Ana Nežmah, Živa Škerbec, Kaja Brina Uršič, Domen Vaupotič** in **Lara Zorec**  
Glasbenik **Martin Vogrin**

Mladi ustvarjalci se pod mentorskim vodstvom Tina Grabnarja prelevijo v skupino radovednih detektivov, ki ujame morilca in se poda na potovanje po njegovih spominih. Brskajo za utrinki iz življenja tega testnega primerka, ki bi lahko bili ključ do razumevanja človeške psihe. Ves čas hodijo po meji med stvarnostjo in fantazijo, kjer se jim vedno znova odpira neulovljivo brezno doživetij.

Denis Peričić

## PEKEL NA ZEMLJI \*

*Ponedeljek, 2. september, 21.00, pri Minoritih  
Umetniška akademija v Osijeku, Hrvaška*

Igralci **Nikša Eldan, Filip Eldan** in **Nino Pavleković**  
Mentorici **Ljudmila Fedorova** in **Tamara Kučinović**

Študentje tretjega letnika igre in lutkarstva so za končni izpit ustvarili predstavo, kjer scenografijo, kostume in rekvizite zamenja igralčev instrument - njegovo telo. Prav zato je v tej predstavi kot lutkovna tehnika uporabljena animacija delov telesa, in to v različnih oblikah: od črnega gledališča do gledališča senc.



## A MURDER REMEMBERED \*

*Monday, 2nd September, 20:00, Small Hall LGM  
Theatre School of the Prva gimnazija Maribor Grammar School*

Directed and supervised by **Tin Grabnar**  
Program headed by **Tjaša Klanjšček Bohinec**  
Art design by **Nina Šulin**  
Performed by **Tamara Dobnik, Lena Kocutar, Ana Nežmah, Živa Škerbec, Kaja Brina Uršič, Domen Vaupotič**, and **Lara Zorec**  
Music performed by **Martin Vogrin**

Under the tutelage of Tin Grabnar, the young performers morph into a group of curious detectives who catch a murderer and embark on a journey through his memories. They attempt to pinpoint the snippets of this so-called test subject's life, which could represent the key to understanding the human psyche. They constantly walk the thin line between reality and fantasy and repeatedly face an elusive abyss of experiences.

Denis Peričić

## HELL ON EARTH \*

*Monday, 2nd September, 21:00, at the Minorites'  
Academy of Arts, Osijek, Croatia*

Performed by **Nikša Eldan, Filip Eldan**, and **Nino Pavleković**  
Supervised by **Ljudmila Fedorova** and **Tamara Kučinović**

For their final exam, the 3rd-year Theatre Arts and Puppetry students involved have produced a play, where set, costumes, and props have been replaced with the core instrument of any true performer - the body. Thus, the applied puppetry technique is represented by an animation of the body conveyed through various types of puppetry theatre; ranging from black light theatre to the art of shadow play.



## VEČERKOV KOTIČEK

*Od 3. avgusta do 2. septembra v času  
festivalnega dogajanja*

Večer

Večerko je prijatelj otrok in ima pripravljenih veliko zabavnih, a poučnih nalog. V času pred predstavami in po njih se le pomudite v Večerkovem kotičku in si razgibajte počitnice s Poletnim Večerkom.

V sodelovanju s časopisno hišo Večer

## LUTKOVNA FOTO ZGODBA

*Avla LGM*

Fotografska razstava

Avtor **Boštjan Lah**

Fotograf Boštjan Lah spremlja dogajanje v Lutkovnem gledališču Maribor že skoraj pet let. V svoj objektiv lovi naše predstave skozi vso sezono, poleti pa tudi dogajanje na Poletnem lutkovnem pristanu. Pestro festivalsko dogajanje je za fotografa lahko prava poslastica: ujeti in za vedno ohraniti trenutek lutkovne akcije, gledalce v zatopljenosti ali navdušenju, ujeti otroke pri ustvarjanju, se sprehoditi skozi različna poletna prizorišča, trge, parke, galerijo in seveda stare in nove prostore Lutkovnega gledališča Maribor ... Vse to so dragoceni trenutki, iztrgani pozabi.

*\* predstave iz niza Srečanje lutkovnih akademij  
in šol*

## VEČERKO'S SPOT

*Throughout the entire festival, from 3rd August  
until 2nd September 2013*

Večer

Večerko is a friend of children. His repertoire is full of fun and instructive tasks. You are welcome to visit Večerko's Spot between and after the shows. Enjoy an animated and informative summer with Večerko.

In collaboration with VEČER

## A PUPPET PHOTO STORY

*LGM Entrance hall*


Photo Exhibition

Author: **Boštjan Lah**

Photographer Boštjan Lah has been accompanying the activities of the Puppet Theatre Maribor for almost five years. He uses his lens masterfully to catch glimpses of our performances throughout the season and also diligently covers the events of the Summer Puppet Pier. The gaudy and diverse happenings at an event such as the Summer Puppet Pier are a real treat for any photographer. To catch and eternalise a moment of puppetry action, an audience in amazement or ecstasy, the children as they stroll along the numerous summer venues, squares, parks, the gallery, and, of course, the old and the new premises of the Puppet Theatre Maribor - the photographer is the keeper of precious moments snatched from oblivion.

*\* Performances comprising the repertoire of the  
Meeting of Puppet Academies and Schools*





Predstave, namenjene otrokom, bo z zlatimi zvezdicami ocenjevala otroška žirija in predstavi z največ glasovi podelila nagrado MAČEK IZ ŽAKLJA.

Vstop na prireditve je brezplačen. Za predstave v dvoranah LGM prejmete pri blagajni gledališča brezplačno vstopnico.

### FESTIVALSKI PARTNERJI:

ZAVOD ZA KULTURO IN PROMOCIJO Lendava  
FESTIVAL EMONSKA PROMENADA Ljubljana  
Mini teater Ljubljana: festival MINI POLETJE  
TRNFEST Ljubljana  
FESTIVAL PUF Koper

### ORGANIZACIJSKI ODBOR POLETNEGA LUTKOVNEGA PRISTANA:

**Katarina Klančnik Kocutar**, umetniška vodja (LGM)  
**Jason Smith**, vodja tehnične službe (LGM)  
**Aja Kobe** (LGM)  
**Elena Volpi** (LGM)  
**Tanja Šimonka** (ZKP Lendava)  
**Irena Rajh Kunaver** (Trnfest in Emonska promenada Ljubljana)  
**Maja Bavdaž** (PUF Koper)  
**Robert Waltl** (Mini poletje Ljubljana)

### PRIJAVE NA FESTIVAL POLETNI LUTKOVNI PRISTAN 2014

Na festival se lahko prijavijo poklicna lutkovna gledališča, neodvisne lutkovne skupine in posamezniki, ki naj poleg osnovnih tehničnih podatkov

A children's jury will rate productions for children with golden stars. The production receiving the most votes in the form of golden stars will be awarded the MAČEK IZ ŽAKLJA (CAT FROM THE BAG) award.

All events are free of admission. Free tickets for shows scheduled to be performed in the Small and the Great Hall of the Puppet Theatre Maribor (LGM) respectively, are available at the Puppet Theatre Maribor (LGM) ticket office.

### PARTNERS OF THE FESTIVAL:

The Lendava-Lendva Institute for Culture and Promotion (ZKP LENDAVA)  
THE EMONA PROMENADE FESTIVAL Ljubljana  
Mini teater Ljubljana: THE MINI SUMMER FESTIVAL  
TRNFEST Ljubljana  
PUF FESTIVAL Koper

### THE SUMMER PUPPET PIER (PLP) ORGANISING COMMITTEE:

**Katarina Klančnik Kocutar**, artistic director PLP (LGM)  
**Jason Smith**, technical director (LGM)  
**Aja Kobe** (LGM)  
**Elena Volpi** (LGM)  
**Tanja Šimonka** (ZKP Lendava)  
**Irena Rajh Kunaver** (Trnfest and Emona Promenade Ljubljana)  
**Maja Bavdaž** (PUF Koper)  
**Robert Waltl** (THE MINI SUMMER FESTIVAL)

### PARTICIPATION AT THE "SUMMER PUPPET PIER 2014" FESTIVAL

The festival is open to all professional puppet theatres, puppet theatre groups and ensembles,

pošljejo še promocijski material, fotografije in posnetek predstave. Organizacijski odbor bo na festival povabil predstave po izboru selektorjev. Festival bo predstave odkupil. Prijave sprejemamo do 31. 12. 2013.

### ORGANIZATOR

**Lutkovno Gledališče Maribor**  
Vojašniški trg 2 A, 2000 Maribor, Slovenija  
Direktorica in umetniška vodja **Mojca Redjko**  
Umetniška vodja in koordinatorka festivala **Katarina Klančnik Kocutar**  
Telefon + 386 (0)2 228 19 70  
Telefaks + 386 (0)2 228 19 78  
E-naslov [info@lg-mb.si](mailto:info@lg-mb.si)  
Splet [www.lg-mb.si](http://www.lg-mb.si)



### Pogor!

v sezoni 2013/2014 v LGM napovedujemo odprtje družinske kavarnice. V času Poletnega lutkovnega pristana zbiramo rabljene, a lepo ohranjene in čiste igrače za otroški kotiček v kavarnici. Nekaj teh igrač pa bomo podarili tudi različnim ustanovam.

as well as individuals. Applicants are kindly requested to enclose their respective participation applications with relevant basic technical data, promotional materials, photographs, and a video clip of their complete performance. The organising committee will send out the invitations after the selection committee will have evaluated the applications. The selected shows/productions will be purchased by the festival. Application deadline: 31st December 2013

### ORGANISED BY

**Lutkovno Gledališče Maribor (Puppet Theatre Maribor)**  
Vojašniški trg 2 A, 2000 Maribor, Slovenija  
Managing and artistic director **Mojca Redjko**, managing and artistic director  
**Katarina Klančnik Kocutar**, artistic director and head coordinator of the festival  
Phone + 386 (0)2 228 19 70  
Fax + 386 (0)2 228 19 78  
E-mail [info@lg-mb.si](mailto:info@lg-mb.si)  
Website [www.lg-mb.si](http://www.lg-mb.si)

### Attention!

The 2013/1014 season will see the opening of a brand new family café right on the premises of the Maribor Puppet Theatre (LGM). During this year's edition of the Summer Puppet Pier, we will be collecting used, neatly preserved, and clean toys for the children's play corner, which will be set up in our café. Some of the collected toys will also be donated to various children's organisations.



*Festival v Mariboru omogočajo:*



MESTNA OBČINA MARIBOR



REPUBLIKA SLOVENIJA  
MINISTRSTVO ZA KULTURO



*The Festival has been made possible by:*

**PBS.**

POŠTNA BANKA SLOVENIJE, d.d.  
Bančna skupina Nove Kreditne banke Maribor d.d.

**VEČER**



Založba Pivec



UMETNOSTNA GALERIJA MARIBOR

TESTING<sup>d.o.o.</sup>



LIMAKS<sup>d.o.o.</sup>  
ZASTOPANJE

Zala

Radenska  
STILL



Poletni  
lutkovni  
PRISTAN

BEL

zpm

Stara Oljka



LUTKOVNO  
GLEDALIŠČE  
MARIBOR

Za predstave v dvoranah prejmete brezplačno vstopnico pri blagajni gledališča.  
**Brezplačen**  
vstop na prireditve!  
**Free**  
admission  
to events.  
Free tickets for performances in halls  
are available at the Minorite theatre Box Office.



LUTKOVNO GLEDALIŠČE  
MARIBOR

Festivalska knjižica / za LGM **Mojca Redjko** / Urednica **Katarina Klančnik Kocutar** / Prevajalec **Janko Jemec**  
Oblikovalka **Natalia Corbillón** / Tiskarna **HOPA!** / Naklada 600 izvodov /  
Maribor, **julij 2013** / **Lutkovno gledališče Maribor** / Vojašniški trg 2 A / 2000 Maribor, Slovenija / direktorica in umetniška vodja **Mojca Redjko**  
T. **02 228 19 70** / [info@lg-mb.si](mailto:info@lg-mb.si) / [www.lg-mb.si](http://www.lg-mb.si)

Programme Booklet of the Summer Puppet Pier Festival / Managing and artistic director **Mojca Redjko** / Editor **Katarina Klančnik Kocutar** / Translator **Janko Jemec**  
Designer **Natalia Corbillón** / Printed by **HOPA!** / Number of copies 600  
Maribor, **July 2013** / **Puppet Theatre Maribor** / Vojašniški trg 2 A / 2000 Maribor, Slovenia / Managing and artistic director **Mojca Redjko**  
T. **02 228 19 70** / [info@lg-mb.si](mailto:info@lg-mb.si) / [www.lg-mb.si](http://www.lg-mb.si)